

# **BOLWUN DJORRA'**

## **DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL**

### **Dhuwal nhe dhu ṅurruṅuny nhäma**

Dhuwal wiripuny nhanukuṅ Bolwuṅ djorra' beṅur ṅayi gan wukirri dharruṅguṅur, yan ṅayi gan buku-wurpar Garraywu malthunamiriny walalany balayi Bilipaylil wäṅalil ṅunhi walal ṅanya gan mundhurryu-wurruṅpan girri' malany ga bukumirriyaṅal walal gan nhanṅu. Ga ṅayipiny ga ṅunhi gatjpu'yurr walal balan ṅanya dhawatmaranhan dharruṅguṅurnydja, ga bulu ṅayi guyaṅan ṅayi balan bäynha ṅunhi dhiṅghanhan.

Ga dhiyalnydja ṅayi ga Bolyu yan marṅgi-wurruṅpan walalany, ṅunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ṅayaṅu-midikirr ṅuli walal dhu märr-nhirpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun ṅayi Djesu dhaṅga-dirryurr, ga ṅayipiny Bolnydja gan dhaṅga-dirryurr nhinan ṅunhiliyi dharruṅguṅurnydja, ṅunhi ṅayi gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalaṅ.

Ga mari gan walalaṅ ṅunhiliyi Garray-walaṅumirriw yolṅuw walalaṅ ṅorran, bili wiripuwurruy gan yolṅuy walal ṅunhiliyi malaṅur lakaraṅal yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal ṅunhiliyiny malaṅur dhäruktja-märram Mawtjitjkalaṅuwnha

Romgu, ga ηuli bäyηuny ηayiny dhu God-Waηarryuny walalany yakan walηakum. Ga ηayiny ηunhi Bolnydja yakan ηula ηayaηu-galkunminya, yanan ηayi lakaraηala liyamirriyaηala walalany, ηunhi ηayiny God-Waηarryuny walalany walηakuηal, bili walal ηunhi mähr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka ηuriηiyiny romdhu ηunhi walal gan malthurr ηäthiliηuw mala romgu.

Ga bäy warray ηayi gan ηunhi Bol dhaηga-dirryurnydja, yurr ηayi gan ηunhi wukirriηy ηayaηu-djulηithinyaraynha. Ga guyaηanhamirr ηayi ga bitjanmirr ηunhi ηayi dhuwal Garraywu yan yolηuny, ga bäydhi ηayi dhu ηunhi dhiηgam bili ηayi ga ηunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili ηayi ga guyaηa ηunhiwurruny yolηuny walalany ηunhi walal gan ηayaηu-ηamathaηal ηanya ηunhiliyi Bilipay wäηaηur, ηunhi ηayipiny gan nhakun mirithinan galηa-djulηithin. Dhiyaηuny djorray' ηayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalaηumirrinhan yolηuny walalany walal dhu dhayaηanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ηur 2.5-11). Ga bulu ηayi ga lakaram limurrηη ηunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marηgithirr nhanηu Djesuwnydja ηunhi ηayiny Garray ηunhiyin ηunhi ηurrηηuny mirithirrydja gämurru' walηawnydja limurrηηgalaηaw (gali'ηur 3.7-11).

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ηarrakuη Bolwuη,\* ga

---

\* **1:1** Paul

wiripuny dhuwal Dimithiwuᵅ\* ᵅnhi linyuny dhuwal djämamirr maᵅᵅa Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaᵅ bukmakku God-Waᵅarrwalaᵅumirriw yolᵅuw walalaᵅ, ᵅnhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäᵅaᵅur Bilipay,\* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaᵅ dhuwal wiripuny ᵅnhi nhuma wana-nhirrpanawuy guᵅga'yunamirr mala.

<sup>2</sup> ᵅarraku bukurriyanhawuynyᵅja dhuwal, märr ᵅayi dhu God-Waᵅarryuny Bäpaynyᵅja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurruᵅanna nhumalaᵅ mel-wuyunawuynyᵅja ga mägayamirrnyᵅja rom.

*Bolwu bukurriyanhawuy Garray-walaᵅumirriw yolᵅu'-yulᵅuw bala Bilipaylil wäᵅalil*

*Pauls prayer for the church in Philippi  
Philippians 1.3-11*

<sup>3</sup> Ga bitjanna bili ᵅarra ᵅuli ga ᵅnhi guyaᵅany nhumalany. ᵅarrany ᵅuli ga ᵅnhi mirithirra yan buku-gurruᵅan God-Waᵅarnhany, ᵅanyanhany ᵅunhiyiny ᵅnhi ᵅarra ᵅuli ga buku-ᵅal'yun nhanᵅu.

<sup>4</sup> Ga ᵅnhi ᵅarra ᵅuli ga bukurriyamany nhumalaᵅ, ga ᵅoynyᵅja ᵅarraku ᵅuli ga ᵅnhi djulᵅithirr.

<sup>5</sup> Bili ᵅarra ᵅuli ga dhuwal guyaᵅan yan, ᵅnhi limurr gan djäma rrambaᵅi beᵅur bili yan ᵅurruyirr'yunaᵅur, ᵅnhi nhuma ᵅurruᵅuny ᵅäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan

---

\* 1:1 Timothy \* 1:1 Philippi

märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṅunhi manymaktja dhäwu.

<sup>6</sup> ṅayipi gan ṅunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurrnydja ṅurruyirr'yunarawnydja nhanukalaṅawnydja djämaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna ṅunhi guṅga'yundja ṅunhiyiny nhanṅuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ṅunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

<sup>7</sup> Ga yakan ṅarra dhu momany ṅunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan mar-  
rkapnha ṅarrakalnydja. Nhumany ṅarrany gan ṅunhi bukmakthu yan guṅga'yurrnydja, dhuwaliyiny djäma, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrany gurrupar, ṅunhi ṅarrany dhuwal yan banydji dharruṅṅuṅur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marṅgin ṅunhi nhaku ṅarrany walal galkar dharruṅgulil, ṅunhiyiny bili ṅarrany bäyṅun gulyunna manymakṅurnydja dhäwuṅur lakaranhaṅur yolṅu'-yulṅuwalnydja. Ga baḍak yan dhuwal dhiyaṅ bala bäyṅu yan ṅarra gulyun.

<sup>8</sup> Ga mirithirra yan ṅarra ga dhuwal guyaṅany, ṅunhi ṅarra dhu nhumalaṅgal mala-manapandhi. God-Waṅarrnydja marṅgi dhiyak, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṅayi marṅgi, ṅunhi ṅarra ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ bitjan yan bili nhakun ṅayi Djesu-Christ ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ.

<sup>9-10</sup> Ga bitjan bili ṅarra ṅuli ga dhuwal bukurriyany, märr nhuma dhu ga ṅunhi

mirithirra yan märr-ŋamathinyamirrnydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ŋunhi marŋgithirr dhunapaw' yan liya-ŋamaŋamayunminyarawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Nuli nhuma dhu ŋunhi nhakun marŋgithirr ŋurikiyiny, ŋunhiyiny nhakun nhuŋu dhu walŋany darrtjalknha yan, ga dhunupan ŋuriniyiny waluy ŋunhi dhu Djesu-Christtja roŋiyi.

<sup>11</sup> Nhumany dhu gi ŋunhi biyakun bili yan lay-layyurrnydja djämaynydja manymakthun yan, guŋga'yunamirriynha, märr dhu ga ŋunhi balanyarayiny djämay ŋanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal wokthundja, ga märr-manŋmanthundja nhannuwuynha yan.

*Nhaltjarr ŋayi gan Bolyu nhäŋal walŋamirriny romnha ga dhingamirriny*

*What life means to Paul*

*Philippians 1.12-30*

<sup>12</sup> Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirnydja ŋarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marŋgi, ŋunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ŋuliwitjarr muka yan, ŋunhi nhä ŋarraku dhiyaliyi malŋ'thur.

<sup>13</sup> Walalnydja ŋunhi Rawumbuynydja\* miriŋu mala, ga bulu wiripuwurrnydja yolŋu'-yulŋu, bilin walal marŋgin ŋunhi ŋarrany ga dhuwal dharruŋuŋura gulŋiyirr, bili ŋarra gan ŋunhi

---

\* 1:13 Rome

djämany nhanṅu muka Djesu-Christku djämany mala.

<sup>14</sup> Ga märr dharrwaynha ṅuli ga ṅunhi märr-yuwalkthinyamirriyndja walal nhämany ṅarrany dhipalnydja ṅunhi dharrungulilnydja, bala walal ṅuli ga yan ṅoy-dälthirra, ga lakaramany walal ṅuli ga ṅunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr walalan djälthirr marṅgithinyaraw.

<sup>15</sup> Ga yuwalknha ṅunhi yulṅuny, ṅunhi wiripuwurruyndja dhuwurr-yätjmirriyndja yolṅuy walal ṅuli ga lakaram, wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, dhäwuny nhanukalaṅuwuwnydja Djesu-Christkalaṅuwuwnydja, bili yan walal ṅuli ga ṅunhi maṅutji-diy'yunna ga märr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruyndja ṅuli ga ṅunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ṅunhi yuwalk yan djälthirr limurrunṅunṅa'yunaraw.

<sup>16</sup> Walalnydja ga ṅunhi yuwalknha yan märr-ṅamathirr Djesu-Christkuny, ga marṅgi walal ṅunhi ṅarrany ga dhuwal dharrunṅunṅura gulṅiyirr, bili ṅarrapiny ga dhuwal djälthirr ṅarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ṅunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalaṅawnydja Djesu-Christkalaṅuwuwnydja.

<sup>17</sup> Yurr ṅunhiwurrnydja yolṅu walal, ṅunhi walal ṅuli ga maṅutji-diy'yun limurruny, ṅunhiwurriny ṅuli gi ṅunhi yakan nhakun goṅ-ṅayathanmirr nhanṅuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ṅunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ṅarraku, ṅunhi nhakun ṅarrany ga

dhuwal badak gärri dharrungunur,

<sup>18</sup> yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili nunhi, bili yolunuy walal marrtji dhuwal badak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalanuwuynyndja. Ga nunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolunuy walal nuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalanuwuynyndja, ga narrapiny nuli ga nunhi mirithirra nhakun nayanu-namathirryndja. Ga narpany dhu ga dhuwal bitjana bili yan nayanu-namathirryndja,

<sup>19</sup> bili narpany marngi nunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman narrakuny, ga dhiyanun dhu ga nunhi narrahany gunga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Narpany marngi nunhi narpany dhu bongun dhawatthurr yan.

<sup>20</sup> Narrapiny gi dhuwal yakan djälthi nunhi djämaw bawalamirriynyndja, nunhi dhu ga nanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan narra ga dhuwal nayanu-gatjpu'yundja narra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurrapandja nanya.

<sup>21-22</sup> Yo ga nuli narra dhu ga nunhi walhany yan marrtji nhä mak narpany walal dhu nunhi bumany rakunygumany, yurr narra ga dhuwal djälthirryndja narra dhu ga dhärrany dälnya yan ga barrarinyamiriwnha nhanuwuynya yan Djesu-Christkalanuwnya yäkuynyndja. Ga nuli narra dhu ga nunhi walhany yan marrtji, nunhiyiny manymakdhi bili, marr narpany dhu nhakun buluyi dhayunanmirr narrahawuynhany narra dhiyakuny djämaw.

<sup>23</sup> Ga gumurr-dälnya dhuwal naraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika narra dhu yulnyy? Bili narapiny ga dhuwal djalthirr dhiŋganharawnya, marr narany dhu marrtjin nhanukalnya Djesu-Christkalnya. Dhuwalyin narakal nunhi mirithirnydja manymak.

<sup>24-25</sup> Yurr narra marŋi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djalthirnydja naraku. Ga marŋi narra nunhi narany dhu ga dhuwal marr wiyin yan walany nhina, gunŋa'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalaŋ ga nayanu-djulnithinyarawnydja nhanuny Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nhanuwuynya yan.

<sup>26</sup> Nuli narra dhu ga nunhi walany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika marr-widi'yundydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

<sup>27</sup> Ga buluny nhakun nayi nunhi nurruny mirithirnydja gamurru', dhuwanna gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljaynydja manymakthun yan, marr dhu ga nunhi yolnyydydja walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanuwynydydja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ga nunhiny yakan warwu yalalanumirriwydydja, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nhä mak baynun, bili narany dhu ga nunhi näman dhäwuny nhumalangaalanuwynydydja, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiyin bili gyanany wanganygurra



yan. Märr ñarrany dhu marŋgi ñunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaŋi ganydjarr-warryundja ga djämany guŋga'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolŋuny märr-yuwalkthinyarawnydja ñurukuny ñunhi manymakkuny dhäwuw.

<sup>28</sup> Ñoynyndja walal dälthin ñunhi nhokal dhu miriŋuynyndja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga ñuli walal nhuna dhu ga ñunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga ñoy-dälthinyalinydja, bala walalaŋgalnydja dhu ñunhi buŋarryunna, ñunhi dhu God-Waŋarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi milkumdhi nhokalnydja, ñunhi nheny dhu boŋguŋ yan walŋathi. God-Waŋarryuny dhu ñunhi biyakiyiny djäma yan, ga maŋ'thurr yan ñayi dhu.

<sup>29</sup> Yo, ñayi gan muka ñunhi God-Waŋarryu nhuna bitjarryiny waŋa-gäŋal, märr nheny dhu ga ñunhi balanyayiny mala maŋ'maram many-maktja malany. Ñayi ñunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalaŋ, märr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanŋuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ñunhi märr-midikinany nhanŋuwuyyi yan.

<sup>30</sup> Ga bili muka nhuma gan ñunhi ñarranhany nhäŋal dhaŋga-dirryunawuynyndja, ga baɗak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ñäma ñarrakalaŋuwuy. Ga dhiyaŋuny bala nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan waŋanygurriyi dhaŋga-dirryundja.

## 2

*Nhininy gi nayanunyndja ny-  
ilŋ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun nanyi  
gan Djesu-Christ nyilŋ'maranhamin*

*Live humbly as Christ was humble  
Philippians 2.1-11*

<sup>1</sup> Yo, yuwalk muka ŋunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunğa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galŋa-djulŋthirra nhinany, bili nŋayiny ga ŋunha mǎrr-ŋamathirra yan nhumalaŋguny. Ga walŋaŋurnydja nhumalaŋgal ga dhuwaliyi ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja bilin djăman. Ga wiripuny nŋayi ga waŋgany-manapanna nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi nŋayanu-wuyunmirra nhumalaŋguwuyndja nhuma.

<sup>2</sup> Gatjuy nhumany ŋarranhany yuwalkkuŋun yan nŋayanu-ŋamathanuny, dhuwalatjanna ŋunhi, ŋunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalaŋguwuyndja nhuma, ga yuwalkkuŋun yan walal gi mǎrr-ŋamathinyamirryndja. Ga gyaŋiny walal marrtji ŋula nhăny mala waŋganygurra yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi waŋganydhun yolŋuy gyaŋa, yakan dharrway.

<sup>3</sup> Ga yakan maŋutji-diy'yurrnyndja ŋunha ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirryndja nhunapinya nhe. Ga băyŋun nhe dhu ga ŋunhi garrwarkunhamirryndja. Biyakun nhăŋu ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany ŋurruŋu-djulŋkmaranun nhokiyingalnyndja nhe.

4 Ga djägany walalaŋ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nħuŋuwuy nhe djäga,

5 ga guyaŋiny gi biyakun nhakun ŋuli ga ŋunhi ŋayin Djesu-Christthun guyaŋa.

6 Djesu-Christnha ŋunhi yuwalktja yan God-Waŋarr.

Yurr yaka ŋayi gan ŋunhi guyaŋan rram-baŋiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ŋayiny ga God-Waŋarrnydja nhina.

7 Nayiny ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yolŋukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurnha.

Bukmaknha ŋayi ŋunhi ŋula nhäny mala ganarrthaŋala, ŋunhi ŋanya gan ŋuriŋi malaŋuy ŋal'maraŋal garrwarkuŋal.

Ga nhinanany ŋayi gan balanyan nhakun ŋunhi wakinŋun yolŋu.

8 Ga yaka ŋayi gan Christtja ŋanyapinya ŋayi ŋula garrwarkunhaminyany God-Waŋarrnhan yan ŋayi ŋunhi waŋganyanhan dhäruktja märraŋal,

bala yan ŋayi dħiŋgaŋalna ŋunhiliyin dharpaŋur mälakmaranhawuyŋura.

9 Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny nhirrparydja Christhany ŋurruŋuyaŋalna.

Bala ŋayi God-Waŋarryuny rälimirriyaŋalna yolŋunhany walalany märr walalnydja dhu ga ŋunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nħanŋuwuyŋnha yan waŋganygun.

10 Ga yalalanumirriydydja bukmaktja dhu nunhi yolnu walal bun'kumu-djiphurrnydja gi nhanukal nha Djesuwal nha.

Bukmak nunha nunhi djiwarr'nur, ga bukmak dhuwal nunhi munatha'nur, ga bukmak dhika nunhi dandjanur munatha'nur.

11 Ga bukmak nha dhu gi nunhi mÄrr-yingathiny ga wokthurrnydja nhanjuwuy nha yan God-Wanarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi nunhi waniny yatjurnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

*DhÄruktja gi mÄrran God-Wanarrnhan yan ga nayanuwnydja gi malthurr nhanjuwuy nha*

*God is working in you so that you can obey him  
Philippians 2.12-18*

12 Yo, marrkapmirr lundu walal naraku, nhumany nuli nunhi djÄman bala yan, nunhi nula nhÄny mala, nunhi narra gan lakaraŋal nhumalaŋ balanyamirriy nunhi narra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhumalaŋgal. Ga dhuwandja narra ny ga dhuwanna nhina barrkun nhumalaŋgalanaŋur. Ga nhumany yanbi dhu ga nunhi bulun dhika mirithirra yan nhÄny mala djÄma, nunhi narra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larrununy bala yan maŋ'maraŋun, nunhi nhÄ narra gan nunhi yuwalktja nhumalaŋgal mayaliny' lakaraŋal. Ga nunhiyi narra gan nunhi lakaraŋalnydja, nunhi nhaltjanna nhuma dhu walŋathirr. Nuli balan nhumany marŋgi, nunhi dhu bongun nhalayak

malŋ'thurr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal yakaŋuwuynyndja bilyunawuy ga walŋathinyawuy, nhumany balaŋ marrtji ŋunhi gäna yan barrariynyndja nhumalaŋgiyingal marmarryurr walalaŋgalnyndja waŋaŋur.

<sup>13</sup> Ga ŋarra marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ga bilin djäman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurnnyndja. Ga guŋga'yunna ŋayi ŋuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ŋanya dhäruktja märraman yän. Ga guŋga'yun ŋayi ŋuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ŋamathirr muka nhanŋuny dhärukku-märranharaw.

<sup>14</sup> Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ŋurru-duŋ'thurruynyndja, ga ŋarrtjunmirruynyndja, dhä-ŋurrkanhamirruynyndja.

<sup>15</sup> Bala nhumany dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuŋiny', dhuwurr-dhunupan ga ŋula nhämiriwnha yan darrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolŋuwalnyndja walalaŋgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaŋurnnyndja. Yurr bäyŋun nhumany dhu ga ŋunhi djäma ŋula nhäny mala, ŋuli dhu ga ŋunhi walalnyndja nhumalaŋ rom-ŋurkamany ga yaka'yundja. Lakaraŋun gi yan ŋunhi manymaktja dhäwu yolŋuwalnyndja walalaŋgal, ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi walal ŋuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Ŋuli nhuma dhu marrtji ŋunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ŋunhi bitjanna nhakun ŋuli ga ŋunhi baḍayala' nhära djeŋarra'yirr, yolŋuwnha walalaŋ nhänharaw,

16 bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ñurr'yurrnydja nhu-malaŋgal balanyamirriynydja waluy, ñunhi ñayi dhu boŋguŋ Djesu-Christtja roŋiyi. Ga marŋgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

17 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanñuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalnydja djämay malaŋuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukal nha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynydja nhakun maŋgu' waŋdi, ñunhiyiny dhu nhakun waŋgany manapula ñunhiwiliyin mundhurr lil. Ñuli dhu boŋguŋ ñunhi biyakiyiny maŋ'thurr, ñarrany dhu boŋguŋ ñunhi mirithin yan ñayaŋu-ñamathiny, bili ñunhiny dhu boŋguŋ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirrnydja maŋ'thurr nhumalaŋgun.

18 Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala maŋ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambanin ñoy-djulñithirrnydja.

*Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny mandany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha*

*Timothy and Epaphroditus  
Philippians 2.19-30*

19 Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuny ñäman nhumalaŋgalaŋuwuynydja, märr muka

dhu n̄arranhany n̄uriniyiny dhäwuy djäl-namatham. Ga n̄ayaŋu-gatjpu'yundja n̄arra ga dhuwal, märr n̄ayi dhu Garraynydja n̄arrakal waŋan n̄hanŋuny Dimithiwnydja\* djuy'yunaraw dhipaliyiny n̄humalaŋgalnydja.

<sup>20</sup> Bäyŋun n̄humalaŋ gi nhini dhiyaliyi waŋany n̄ula yol djägamirrnydja, n̄unhi n̄ayi balanyayiny yolŋu nhakun dhuwal Dimithiny.

<sup>21</sup> Ga wiripuwurruynydja n̄uli ga dhiyal guyaŋa n̄unhin bili yan, n̄unhi nhä malany walalaŋgal n̄urruŋu n̄ayaŋuŋur, n̄unhi walal n̄uli ga n̄urruŋuyam, ga yakan nhakun n̄unhiyiny nhä mala n̄unhi n̄hanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny n̄urruŋu limurruŋ.

<sup>22</sup> Yurr n̄humany dhuwaliyi bili marŋgi n̄unhi nhäthinya n̄ayi n̄unhiyiny yolŋu Dimithiny. N̄ayiny gan n̄unhi djäma n̄arrakal muka, ga bal- anyan n̄ayi n̄unhi yolŋuny nhakun n̄ayi n̄unhi n̄arrakun gäthu'mirriŋuny, laŋjuwarr'maraŋal n̄ayi gan lakaraŋal n̄unhiyi manymak mala dhäwu.

<sup>23</sup> N̄arrany ga dhuwal gatjpu'yunna, n̄arra dhu boŋguŋ djuy'yurra n̄anya n̄humalaŋgala, yurr n̄urruŋuny n̄athil n̄arra dhu bulnha nhäma maŋ'maram, n̄halayak dhu boŋguŋ n̄unhi n̄arrakuny maŋ'thurr.

<sup>24</sup> N̄arrapiny ga dhuwal dhäkay-näma, n̄unhi yuwalk yan n̄ayi dhu Garrayyuny n̄arrany n̄urru-warryurruynydja, n̄unhi limurr dhu boŋguŋ dhuwal bunanhamirr yan.

<sup>25</sup> Dhuwal n̄arra ga nhakun guyaŋany n̄arra dhu roŋanmaramdhi n̄anya djuy'yun

---

\* 2:19 Timothy

ɲarrakuwuyndja ɲarra lundu'mirriɲuny Yiparudatjnhany\* nhumalaŋgala, bili ɲayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriɲu nhanɲu Garraywu, yurr djämamirryndja ɲayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ɲarra. Nhumany ɲunhi ɲäthilnydja djuy'yurr ɲanya räliny, ɲarraku muka djägaw.

<sup>26</sup> Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi ga ɲunha mirithirra yan djälthirryndja, ɲayi dhu buluyi nhumalany nhäɲu. Ga warwuyundja ɲayi ga ɲunha, bili wiripuwurruyndja yolɲuy walal lakaram nhumalaŋgal, ɲunhi ɲayi rerrickthun.

<sup>27</sup> Ga yuwalk ɲunhi yulɲuny, ɲunhi ɲayi rerrickthundja mirithirr yan galki balan ɲayi ɲunhi dhiŋganhan. Yurr God-Waɲarr ɲunhi ɲayipi mel-wuyundja nhanɲu, bala yan walɲakuman ɲanya, bitjan yan bili nhakun ɲayi ɲarraku mel-wuyun. Bili ɲunhi balan ɲayi Yiparudatjtja dhiŋganha, ɲarrapiny balan nhanɲu ɲunhi mirithinyan yan warwuyuna.

<sup>28</sup> Ga djälthirryndja ɲarra ga dhuwal mirithirra yan, ɲarra dhu ɲanya djuy'yunna nhumalaŋgala. Bala nhumany dhu ɲunhi ɲayaɲu-djulɲithirra nhämany ɲanya, märr ɲarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun.

<sup>29</sup> Yaka walal moɲuny gumurr-ɲamathinyarawnydja nhanɲu. Nhumany yanbi dhu ga ɲunhi gumurr-ɲamathinyawurr yan märram ɲunhi ɲula yolnhany yolɲuny ɲunhi ɲayi Garraywuny djämamirr. <sup>30</sup> Ga djämany

---

\* 2:25 Epaphroditus



ḡayi gan ḡunhi Yiparudatḡthuny ḡayaḡuynydjadjulḡithinyaray nhanḡuny Djesu-Christkuny, galki balan ḡayi ḡunhi dḡiḡganhan muka, ga marḡgi ḡayi dḡiyakiyi, ḡunhi nhä nhanḡu dhu dḡiyaliyi djämaḡur malḡ'thun, ḡunhi ḡarra ḡanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ḡunhi maḡutji-dälthinan ḡarrakuny ḡunḡa'yunaraw.

### 3

*Nunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanḡuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ḡunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ḡayi ḡunhi yulḡuny God-Waḡarrwuḡun gurrupanawuy*

*True righteousness is God's gift through Christ Philippians 3.1-11*

<sup>1</sup> Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galḡa-djulḡithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanḡun Garraywun yan yolḡuny walal. Ga yaka ḡarra gi dhuwal märr-djawaryurrnydja ḡuriḡiyiny dhäwuy malaḡuy lakaranharay, ḡunhi nhä ḡarra gan nhumalaḡ ḡäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ḡayi ḡunhi mirithirra nhumalanhany nhakun ḡunḡa'yun ḡuriḡiyiny dhäwuy malaḡuy.

<sup>2</sup> Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolḡuw walalaḡ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ḡayaḡuw nhakun wärraḡdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ḡunhi mirithirra. Djälthirrydja walal ga ḡunhi, walal dhu yaka yan waḡa

nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal n̄unhi yakany n̄ayan̄u-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja n̄ayan̄u-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun n̄uli marrtji n̄unhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy waña-gäma.

<sup>3</sup> Bili limurr dhuwal yuwalktja n̄ayan̄u-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyan̄iyin nhakun limurrnydja ga n̄unhi m̄arr-nurr'yun, bili limurrnydja n̄uli ga buku-ñal'yun n̄han̄u God-Wañarrwu n̄urin̄iyi n̄hanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr n̄uli ga n̄unhi n̄oy-djulñithirra, bili limurrun̄ ga walñany nhakun dhä-manapanna n̄hanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny m̄arr-nhirrpanmirr n̄urikiny n̄unhi warran̄ulpuywuny romgu malan̄uw limurrungiyingalaw.

<sup>4</sup> N̄arra balan̄ gi n̄unhi yuwalktja garrwarkunhamirr, n̄unhi n̄ula nhaliynydja malan̄uy djamay, n̄uli balan̄ n̄arra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka n̄arra djäl n̄arra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja n̄uli ga dhuwal yol̄u walal wokthunmirr walalan̄guwuy walal, yurr n̄arraku warray dhuwal dhunupany, n̄unhi dhu ga n̄arrany wokthunmirr n̄arrakuwuyndja n̄arra.

<sup>5</sup> N̄arrany darrtjalkkunhawuy m̄arrañal war-ray, n̄unhi n̄arrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyan̄anany n̄arra dhuwal n̄unhiliyi bili yarrañan̄urnydja Yitjuralpuyñuwal\* yan yol̄nuwalnydja walalan̄gal. Ga malan̄urnydja

---

\* 3:5 Israel

ɲarra dhuwal Bindjamangal.\* Yuwalk yan ɲarra dhuwal Yeburuny\* yolɲu. ɲunhi ɲarra gan ɲäthilnydja nhinan ɲunhi Baratjiny\* yan yolɲu, ɲarrany gan ɲunhi mirithinan yan goɲ-ɲayathanminany malthunarawnydja ɲurikiyiny ɲunhi Mawtjitjkalaɲawnydja\* romgu.

6 Ga mirithinany ɲarra gan ɲunhi marin yan djäma Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw walalaɲ. Bili ɲarra gan ɲunhi ɲurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ɲayi gan ɲunhi rom waɲan barranga'yurr yolɲuw walalaɲ djämaw, ɲarrany gan ɲunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ɲarra gan ɲunhi balanyarayiny malaɲuy djämay ɲayaɲu-ɲamathanaɲnydja God-Waɲarrnhan, ɲunhi ɲarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

7 Yurr ɲayiny ɲunhi Djesu-Christhuny milkuɲala ɲarrakal, ɲunhin nhä malany ɲunhi ɲarra gan ɲäthil ɲurruɲuyaɲal ɲarrakiyingal ɲarra ɲayaɲuy, ɲunhiyiny nhäɲiniɲ'nha mala.

8 Dhiyaɲuny bala ɲarra ga dhuwal nhanɲuwuyinha yan djälthirr marɲgithinyaraw, bäɲɲun ɲarrakal wiripuny mala ɲurruɲu walɲaɲur. Dhiyaɲuny bala ɲayin ɲunhi ɲarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ɲarra dhuwal diltjin gurrupar wiripuɲuwnydja malaɲuw romgu. ɲunhiyiny rom mala ɲarrakalnydja dhiyaɲuny bala nhakun ɲula nhän barrpan', bili wanganyinha yan ɲunhi ɲarrakalnydja ɲurruɲu, ɲunhi

---

\* 3:5 Benjamin \* 3:5 Hebrew \* 3:5 Pharisees \* 3:5 Moses

mirithirra yan narra ga dhuwal djälthirnydja marngithinyarawnydja nhanjun Djesu-Christkun.

<sup>9</sup> Narany marngin nunhi narany dhuwal gurruṯumirra nhanjuny God-Waṅarryuny. Ga God-Waṅarryuny dhu dhuwal yaka yanbi naranhany galkikum mämmam nhanukiyingallilyam nayi, nunhi narra dhu ga mirithirnydja malthun nurikiyiny nunhi nãthiliṅuwnydja romgu Mawtjitjkalanuwnydja.\* Nayiny narany nunhi gurruṯumirriyaṅalnydja mämmaṅal waṅganydhun yan gämurruyny'tja dhiyaṅun, nunhi narany mämm-yuwalkmirriyinan nhanjun Djesu-Christkun, bãyṅun ṅula wiripunuynydja romdhu.

<sup>10</sup> Dhiyakun bili yan narany djäl, waṅganygun yan; nunhi narany ga nayiny Djesu-Christtja nayaṅumirra maṅḁa linyalaṅguwuynydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruṯumirr maṅḁa. Ga wiripuny narra ga dhuwal djälthirr narra dhu ga dhäkay-ṅäman nhanukun nunhiyiny ganydjarr, nunhi nayi God-Waṅarryu rur'maraṅal nanya Djesu-Christnhany beṅur dhiṅanhaṅur. Ga wiripuny narra ga djälthirr narra dhu ga djäma nhanṅuwuyynha yan Djesu-Christkun, bãyḁhi nunhi marikurrnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr narra dhu, nhakun nayi dhiṅaṅal.

<sup>11</sup> Bili narany ga dhuwal gatjpu'yunna nurikiyiny waluw, nunhi nayi dhu God-Waṅarryu naranhany muka rur'maraṅ beṅur

---

\* 3:9 Moses

ḡunhi dhiḡganhanḡurnydja.

*Badak yan gi wandi yulḡuny ga yan bili-i ga märraḡ yan nhe dhu ḡunhala bala yalalaḡumirriynha*

*Running toward the goal  
Philippians 3.12—4.1*

<sup>12</sup> Bäyḡu yan dhuwal ḡarra djämany dhawar'maraḡ, ḡunhi nhaku ḡayi ga God-Waḡarr ḡarraku djälthirr djämaw, dhiyaḡuny bala walḡay ḡunhi ḡarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ḡarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ḡunhi ḡayipi ḡarrakuny ḡayaḡu ḡayathanal, märraḡalnydja ḡayi nhanukiyingallilyaḡalnydja ḡayi. Ga ḡurikiyin ḡunhi ḡämurruw' ḡarra ga dhuwal badaktja wandirr, ḡurikiyin mundhurrwu märranharaw.

<sup>13</sup> Wäwa ga yapa walal, yaka ḡarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ḡarrany dhuwal bilin wandinyaḡur daḡawyuna. Badak yan muka ḡarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulḡuny, ḡurikiyiny märranharaw, ḡunhi nhä ga ḡunha bala ḡorra ḡarraku yalalaḡumirriw. Bala ḡarra ḡuli ḡunhi yätjkurrnydja mala ḡarrakuwuy guyaḡanhawuynydja ga djämapuynydja djalk-thunna dhudi'maraman.

<sup>14</sup> Wandirrnnydja ḡarra ga dhuwal ḡupandja ḡunhan ḡunhi dhawar'yunamirra, märr ḡayi dhu God-Waḡarrnydja wäthurr muka ḡarraku ḡunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Nunhiyin ḡunhi ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu ḡarrany gurrupulnydja, ḡunhi nhä ḡayi

dhawu'-nhirrparrarrany, bili nuriñiyi bili yan gämurruyny'tja nünhi nhaltjarr nayi Djesu-Christthu djäma narraku. <sup>15</sup> Biyakun walal gi guyañiny nhakun dhuwal narra nuli ga guyaña, bili bukmak muka limurr gan nünhi dhärranany wiyinñumirra Garraywalnydja. Guyaňanhawuyny dja limurruñ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny nünhi walñawnydja limurruñgalañaw goli-nhirrparranaw. Ga nuli nhuma dhu ga nünhi yakany bitjandhi guyaña, ñayiny dhu nünhi God-Wañarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna.

<sup>16</sup> Yurr limurruyny dja dhu ga baðak yan marrtji nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja nünhi limurr ga dhuwal marrtji.

<sup>17</sup> Wäwa ga yapa walal narraku, narrany dhuwal djäl nhumalañ djämawnydja, nuriñiyi bili yan nünhi nhaltjan narra nuli ga djäma. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalañ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marñgithirryi wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli marrtji djäma.

<sup>18-19</sup> Dharrwamirra narra nhumalañgal gan nünhi lakarañalnydja, nünhi dharrwaynydja yolñuy walal nuli ga djäma nhanñu Djesu-Christkuny ñayañuyny dja likandhu-ñurrkanharaynha, ga mirinñun walal nünhi nhanñu yulñuny. Bili yaka walal nuli gi nünhi yuwalkkuñuny dharañul dhäwuny nuriñiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuyny dja. Bala nheny yanbi dhu ga nünhi nhinany biñgan' yan balanyarawyiny yolñuw walalañ. Dhiyañuny

bala n̄arrany ga dhuwal lakaraman, n̄unhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal n̄arraku mañutjiny milkarrimirriyan, n̄unhi n̄arra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili n̄unhiwurryiny dhu yol̄nu wala marrtji balan n̄unhi dh̄iŋganhamirrilila w̄aŋalilnydja. Bili walal n̄uli ga n̄unhi märr-n̄al'yundja ga gulungun yan walalaŋgiyingaŋaw. Ga wiripuny walal n̄uli ga n̄unhi yindi lakaranhamirra walalaŋgiyingaŋawuynha walal djämapuynyndja yätjukurruwuyndha, n̄unhiñuwuyndha n̄unhi nyinyaŋmirriwuyndha. Ga guyaŋany walal n̄uli ga n̄unhi nhä malany dhuwalaŋuwuyndha yan munatha'wuyndha.

20 Yurr limurrnydja dhuwal Garray-walaŋumirrn̄ydydja yol̄nu mala rom-wataŋumirr n̄urukun djiwarr'puywun w̄aŋaw. Ga dhukarr-nhāman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan n̄urikin waluwnydja, n̄unhi n̄ayi dhu Garraynydja limurr̄n̄ roŋiyin rälin beñurnydja djiwarr'n̄urnydja. Ga limurr̄n̄gal Garrayyu Djesu-Christthuny

21 ga dhuwal ganydjarrnydja n̄ayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, n̄unhi warrpam'kun yan n̄ula nhakuny malaŋuw. Ga dhuwandja mala n̄unhi limurr̄n̄ märr-n̄ay'n̄ay'mirrn̄ydydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun n̄hanñuwuyndha yan n̄unhañuwuyndha djiwarr'puyndha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

## 4

<sup>1</sup> Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhumalañ mirithirr yan märr-ñamathirrnydja, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal märr-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli guyañany nhumalany bala ñarra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ñunhi nhä ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañgal.

*Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina*

*This is how you should live  
Philippians 4.2-9*

<sup>2</sup> Yuwawdiya\* ga Djin'tika,\* nhumany dhuwaliyiny ñunhi yolñu mañda nhanñuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulñi mañda ñadawyurra mañda ñarrtjunminyañurnydja, biyakun mañda marrtji rrambañin guyañiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romñur.

<sup>3</sup> Ga nheny dhuwaliyiny yolñu Djitjkitjtja,\* ñunhi nheny dhuwal yolñu, djäma wañganymirra mañda dhuwal ñaliny, buku-djulñi gatjuy guñga'yurra dhuwaliyiny ñunhi märrma'nhany miyalknha mañdany. Mañdany gan ñunhi dhiyañiyiny miyalkthu mañda

---

\* 4:2 Euodia \* 4:2 Syntyche \* 4:3 Syzygus



djämany napurr muka rrambanji, ga wiripuny Gilimitthu,\* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolŋu'-yulŋuy. Ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolŋuwalnydja walalaŋgal wäŋakurrnydja malaŋuwurr. Ga ŋayipiny nhakun ŋunha God-Waŋarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walŋamirrililnydja djorra'lil.

<sup>4</sup> Biyakun bili yan gi ŋoy-djulŋithin Garraywalnydja. Ga buluyi ŋarra dhu dhuwal waŋa. Gatjuy ŋoy-djulŋithin walal gi yan.

<sup>5</sup> Biyak bili yan gi wiripuwurrhany yolŋuny walalany nhäŋu ŋamathanŋhi yan ga ŋayaŋuynydja-wuyunaraynha. Bili ŋayiny dhu ŋunhi Garraynydja galki bunan.

<sup>6</sup> Yakan gi warwuyurrnydja ŋula nhakuny malaŋuw. Yanan gi biyakun bukumirriyaŋun ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw djälthirr nheny dhu ŋäj'thundja God-Waŋarrnhan, ga yakan meŋguŋuny buku-gurrpanarawnydja nhanŋu. <sup>7</sup> Bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny galkandja nhokal ŋayaŋulilnydja ŋunhin mägayan romdja, ŋunhi dhu bäyŋun wiripuŋuynydja ŋula yolŋuy dhuwurr-ŋupan rom lakaram. God-Waŋarryun dhu ŋunhi ŋayipin nhuŋu bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nhuŋu ŋayaŋunhany ga guyaŋanhawuynhany rrambaniyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

<sup>8</sup> Bitjanna ŋarra ga dhuwal waŋany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ŋunhi

---

\* 4:3 Clement

yanbi liyalilnydja galkan nhumalanġiyiŋgal nsuma manyakna yan ġayanhanawuynydja mala dhuwana mala nuni ġam', yuwalk, ġa đarrtjalk, ġa dhunupa, ġa dhuyu, ġa mār-yolnumirr nayanu, ġa manyakna yan. Yakan ġulyurr ġayanhanur manyaknurnydja mala, ġa yuwalknurnydja nuni mirithirnydja, mār dhu ġa nuni yolny walal nuny yuwalkna yan wokthundja yuwalkpynha yan đjāmapuynydja.

<sup>9</sup> Nhumany dhuwal bili muka marŋi, nuni nhā nara ġan nhumalany marŋiġuŋal. ġa bilin nhumany ġan nuni nākula narray nuni nhaltjarr nara ġan wan, ġa bili nsuma narray ġan nhāŋal, nuni nhā nara ġan đjāma. Nuli nsuma dhu ġa nuni narakuwuynydja yan malthun, bala nanyi dhu nuni ġod-Wanarraydja nuni nanyi nurrnu māġayamirriw romġu dhu ġalkithirra nhumalanġalnydja.

*Bolyu buku-gurpar yolny walalany mund-hurruwy gurpanawuy*

*Paul gives thanks for the gifts*

*Philippians 4.10-20*

<sup>10</sup> Narray dhuwal marŋin, nuni nhumany narray ġa dhuwal bukmakthun yan ġayanany dhiyanuny bala. ġa dhiyaniny malany naranhany ġa nuni mirithirra noy-djulnithinyamaramany, bili nunhiyny nuni walna nuni ġarrayun nuli ġa nuni nanyipin gurruandja, nunhiyny nhakun mirithirra manyak narakalnydja. ġa yuwalkna

nhumany gan ñunhi bitjarryiny guyañan ñarranhany, yurr bäyñun nhakun ga ñunhi ñula dhukarrnydja ñorran milkunharawnydja gakał'wuny nhumalañgalañaw nhuma.

<sup>11</sup> Yaka ñarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ñarra gan dhuwal ñula bäyñuny gana' ñayathanha guñga'yunawuy nhumalañguñ. Bili ñarrany gan dhuwal marñgithin ñarrakiyinal ñarra marñgithinyaray, ga ganan' ñarra dhuwal ñunhi nhä malany ñarra ga dhuwal nhakun ñayatham.

<sup>12</sup> Marñgi ñarra dhuwal nhäthinya ñunhi ñurruwuykthinyamirrnydja rom, ga marñgi ñarra dhuwal lukuny dja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ñarra gan dhuwal wiyinñumirra ñunhi ñula wanhawitjarrnydja malañuwurr romgurr. Ga marñgi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ñarra dhu ga maranhu nhina. Ga marñgiyi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga ñunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany ñunhi ñula nhä malany, ñunhi nhaku ñarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy.

<sup>13</sup> Djesu-Christhun ñuli ga ñunhi ganydjar-nydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

<sup>14</sup> Ga wiripuny ñarra ga buku-wurrpan nhumalany, ñunhi nhuma ñarrany gan guñga'yurr, balanyamirriy ñunhi ñarra gan marilil malañulil gärrin.

<sup>15</sup> Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.\* Ñunhi

---

\* 4:15 Philippi

ɳarra nhakun ɳurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliny makarrɳur wäŋaɳur yäkuɳur Matjataniyany,\* ga nhumany gan ɳunhi nhumapin yan Garraywalaŋumirriynha yolɳuy walal guŋga'yurrnydja ɳarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baɳak yan guyaŋa, ɳunhi guŋga'yunawuynydja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwaraŋur beɳuryiny, bala ɳarra yan ganarrthaŋalna Matjataniyany wäŋa. Ga nhumapiyi yan gan ɳunhi Garraywalaŋumirriy yolɳuy walal ɳarranhany guŋga'yurr ɳunhi djamakurrnydja malaŋuwurr. Ga nhumapiyi ɳarrany marrtjin ɳunhi guŋga'yurr, ɳunhi ɳarra marrtjin marilinydja malaŋulil gulɳiyin, ga nhumapiyi yan gan ɳunhi ɳoy-djulɳithinany manymakthuny djamay mala ɳarrakal.

<sup>16</sup> Ga balanyamirriy ɳunhi ɳarra gan nhinan ɳunhal wäŋaɳur yäkuɳur Dhatjalunikany,\* nhumany ɳunhi waŋganymirrydja ɳarranhany guŋga'yurr mirithinan yan dhika.

<sup>17</sup> Yaka ɳarra gi dhuwal waŋi nhumalany, nhuma dhu ɳarrany ɳula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrydja ɳarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ɳula nhä mala manymak ɳayathamdhi. ɳuli nhuma dhu ga ɳunhi gurrupan wiripuwurranhany, ɳunhi ɳula nhä malany manymak nhumalaŋguwuynydja, bala nhumany dhu ɳunhi bitjandhi bili yan märramdhi ɳula nhä malany

---

\* **4:15** Macedonia      \* **4:16** Thessalonica

manymak.

<sup>18</sup> God-Waṇarryuny gan ṇarrakuny buku-roṇanmaraṇal gurrupar nhä malany warrpam' ṇunhiṇuwuynyndja ṇunhi nhä mala ṇarra gan gurrupar. Bulun gan ṇayiny bukulil ṇal'maraṇal ṇarrakuny. Nhinany ṇarra ga dhuwal ṇayaṇuny manygarran ṇuriṇiyiny malaṇuy mundhurryu, ṇunhi nhuma gan goṇ-gurrupar Yiparudatjkal\* ṇarraku. Ga mundhurrnyndja mala ṇunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buṅgan bäw'nha mala. ṇunhiyin ṇunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnyndja, ṇunhi dhu ga ṇayaṇu-ṇamatham God-Waṇarrnhan balanyarayyiny malaṇuy.

<sup>19</sup> Ga bukumirriyam yan ṇarra ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwalnyndja, märr ṇayiny dhu gurrupula yan nhumalany ṇunhiṇuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ṇunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märraṇ galumanyaṇdja rom nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra.

<sup>20</sup> Ga djälnyndja ṇarra dhuwal, walal dhu ga yolṇuny walal wokthundja God-Waṇarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinṇumirra. Yo! Yuwalk muka!

*Dhawar'yunamirra Dhäruk*

*Final Greetings*

*Philippians 4.21-23*

<sup>21</sup> Yo, dhuwal ṇarra ga djuy'yunna ṇarrakuwuy ṇarra märr-ṇamathinyawuynyndja

---

\* 4:18 Epaphroditus

bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

<sup>22</sup> Ga dhuwal ñanapur ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, ñunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw bungawaw wäña Rawumbuywu.\*

<sup>23</sup> Bukumirriyamany ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ melwuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

---

\* 4:22 Rome

**God-Waḡarrwu Walḡamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab